

**MARK SCHEME for the October/November 2008 question paper**

**9716 and 8682 FRENCH LANGUAGE (AS LEVEL),  
FRENCH (A LEVEL)**

**9716/02 and 8682/02** Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2008 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

- 1 (a) propriétés
- (b) (l')objectif
- (c) substantielle [1]
- (d) augmentation [1]
- (e) taille [1]
- [Total: 5]

- 2 (a) On peut reprogrammer la nature en modifiant la génétique d'une plante/génétiquement une plante.  
... si on modifie la génétique d'une plante/génétiquement une plante  
... par la/au/par le moyen de/grâce à/avec la modification génétique d'une plante
- Reject:** On peut reprogrammer la nature d'une plante en la modifiant génétiquement/si on la modifie génétiquement [1]
- (b) On a (déjà) lancé des/les OGM sur le marché.  
On a des OGM qui ont été lancés sur le marché
- Reject:** mis/introduit/lança/on vient de lancer [1]
- (c) Personne n'a été tué par/à cause de ces aliments/personne n'est mort/à cause de/avec/après avoir mangé/consommé ces aliments.
- Reject:** avec, les [1]
- (d) Le développement des plantes transgéniques est/(rendu)/devient nécessaire/nécessité par/à cause de/dû/suite à/pour la population croissante.
- Reject:** Perfect tense/grâce à [1]
- (e) Il a toujours fallu que l'homme/on mette/ait mis dans la balance bienfaits et risques/soient mis dans la balance (par l'homme)
- Reject:** comparer/peser [1]
- [Total: 5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

3 Words in **[square brackets]** represent an unacceptable lift from the text.

- (a) (i) Ils résistent/sont résistants/ont une résistance aux maladies  
Ils peuvent/sont capables de résister aux maladies  
(Ils ont) une résistance aux maladies  
(Le fait/la caractéristique qu'ils résistent/) de résister aux maladies  
La/cette science fait qu'ils résistent aux maladies

**Reject:** Cette science **[permet]** aux organismes modifiés **[de résister aux maladies]**

- (ii) Ils résistent/peuvent/sont capables de résister etc. aux prédateurs (ou ravageurs) (comme des insectes) et au temps/climat/conditions météorologiques  
Les prédateurs et les conditions climatiques ne les attaquent/endommagent pas/leur nuisent pas/leur font pas de mal

**Reject:** **[aux prédateurs/ravageurs/insectes]** et aux **[conditions climatiques]**

- (iii) Ils ont besoin de/utilisent moins d'insecticides (coûteux)  
L'usage (coûteux) d'insecticides est diminué/réduit  
Ils diminuent/réduisent l'usage (coûteux) d'insecticides  
(Ils permettent) la/une réduction de l'utilisation (coûteuse) d'insecticides  
la/une diminution de l'usage (coûteux) d'insecticides  
l'/un usage/une utilisation réduite/diminuée d'insecticides

**Reject:** Grâce à une **[réduction de l'usage]** coûteux **[d'insecticides]**  
Elimination rather than reduction

- (iv) Ils augmentent (substantiellement) la productivité/la production  
La productivité/production est (substantiellement) augmentée  
Une meilleure/plus (tolerate très) grande productivité/production augmentée/(plus) élevée/supérieure  
Une hausse de (la) productivité/production  
Une augmentation de (la) production/récolte/du rendement

**Reject:** une substantielle **[augmentation de (la) productivité]**

[4]

(b) Any **TWO** of:

- (i) La/leur qualité est augmentée/meilleure/supérieure  
Ils augmentent/améliorent la qualité  
Une augmentation de (la) qualité

**Reject:** Tout en **[augmentant leur/la/sa qualité]**  
**Elle** augmente etc

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

- (ii) (*Meet man(kind)'s needs and/or nutritionally rich*)  
Ils produisent/créent des aliments/plantes/produits/de la nourriture qui correspondent aux besoins de l'homme/humains/à nos besoins  
Ils produisent/créent des aliments/plantes/produits/de la nourriture d'/qui ont/a une richesse (nutritionnelle) (qui correspond/répond aux besoins de l'homme/humains/à nos besoins)

Ils produisent/créent des aliments/plantes/produits/de la nourriture dont la richesse (nutritionnelle) correspond/répond aux besoins de l'homme/à nos besoins

**Reject:** Elle produit  
La manipulation (génétique) produit des **[aliments dont la richesse (nutritionnelle) correspond aux besoins humains]**

- (iii) (*Designer qualities*)  
On peut/ils permettent de (tout) déterminer/  
On peut/ils permettent de déterminer/choisir/connaître (toutes) les/leurs caractéristiques/qualités (taille, goût, couleur, teneur en sucre, fibres) (des plantes/produits)  
La manipulation (génétique)/science permet de tout déterminer

**Reject:** Elle (unless la manipulation génétique mentioned in (ii))  
**[Elle permet de tout déterminer]** : (taille, goût, couleur, teneur en sucre, fibres.) [2]

- (c) (i) Ils aident à/permettent de lutter/luttent contre/résoudre le problème de/mettre terme à la faim/malnutrition (en Afrique)  
Ils représentent/sont une (sorte de) baguette magique contre/pour combattre la faim  
Elles/Les multinationales les présentent comme une (sorte de) baguette magique contre/pour combattre la faim

**Reject:** **En luttant**  
Les grandes compagnies multinationales les présentent comme **[une (sorte de) baguette magique anti-faim/anti la faim]**

- (ii) Ils nourrissent/représentent/sont un moyen de nourrir (les)/donner à manger aux (820) millions/très grand nombre de victimes de malnutrition (dans le monde)  
Parce qu'il y a/existe 820 millions de victimes de malnutrition (dans le monde)  
Parce qu'il faut nourrir (les) 820 millions de victimes de malnutrition (dans le monde)  
(*Allow famine*)  
(*Need some idea of scale/quantity*)

**Reject:** Elles/Les grandes compagnies multinationales les **[présentent comme un moyen de nourrir]** (les) (820 millions de) victimes de malnutrition (dans le monde)  
Pauvreté

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

- (iii) (Nous en avons besoin) à cause de la population (mondiale) croissante/à l'augmentation de la population (mondiale)  
(Parce que) la population (mondiale) grandit/augmente  
La population croissante les rend nécessaires

**Reject:** [La population croissante rend nécessaire] le développement des plantes transgéniques  
La population croissante.  
en avons-nous besoin [3]

(d) Any **THREE** of:

- (i) On les/en consomme déjà depuis longtemps/quelque temps/plusieurs années/un bon moment (en Amérique et au Canada) (sans le savoir/sans que les consommateurs s'en rendent compte)  
Ils sont sur le marché depuis longtemps  
Beaucoup de produits/aliments (courants) contiennent depuis longtemps (déjà) des OGM

**Reject:** Des OGM [ont été lancés sur le marché] depuis longtemps  
[De nombreux produits (courants) contiennent depuis] longtemps déjà des OGM  
Déjà on its own with no idea of time scale

- (ii) Il n'y a pas eu d'incidents fâcheux/mauvais effets/problèmes (apparents)

**Reject:** [Sans qu'aucun incident fâcheux] quant à leur consommation ne soit dénoncé

- (iii) Personne n'est mort (jusqu'ici) à cause de/après avoir mangé des OGM/ces aliments/produits.  
Personne n'a été tué par les OGM  
Ces aliments n'ont jamais tué personne (avoids straight lift)

**Reject:** Ces aliments [n'ont tué personne]

- (iv) Les expériences (scientifiques) n'ont pas révélé/(dé)montré d'impact significatif/de problèmes/dangers

**Reject:** Les expériences de laboratoire n'ont pas [mis en évidence d'impact significatif]  
[Les OGM ne présentent pas de risque] [3]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

(e) Any **THREE** of:

- (i) On doit/nous devons/Il faut voir le côté positif/les bienfaits/penser (surtout) avantages

**Reject:** [Il faut penser (surtout) aux bienfaits]  
Il faut l'accepter

- (ii) On doit/nous devons/il faut peser/mettre dans la balance/connaître (les) avantages/bienfaits et/contre (les) risques

**Reject:** L'homme a toujours [dû mettre dans la balance] bienfaits et risques

- (iii) On ne doit pas/nous ne devons pas/il ne faut pas (la) craindre/avoir peur de la nouveauté/ce qui est nouveau/le nouveau/la nouvelle technologie

Il faut/nous devons surmonter la peur de la nouveauté

Il faut/nous devons surmonter la crainte de ce qui est nouveau/du nouveau

Il faut/nous devons supprimer la crainte de la nouveauté

**Reject:** [surmonter] la [crainte de la nouveauté]

- (iv) Nous devons/on doit/il faut (apprendre à) utiliser/profiter de nos/ses nouveaux pouvoirs/cette nouvelle technologie/ces nouvelles possibilités/connaissances

**Reject:** afin d'apprendre à [exploiter] ses [nouveaux pouvoirs] [3]

**[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]**

Page 7	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

### QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

- 5 Very good** Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
- 4 Good** Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
- 3 Sound** Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
- 2 Below average** Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
- 1 Poor** Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
- 0** Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

The 5 marks for Quality of Language are awarded globally for the whole performance on the set of answers in that Question.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks – i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot score Language marks. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks** – i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

- 4 (a) (i) Ils sont/ont été créés/faits par l'homme/les hommes/scientifiques  
Ce sont des produits (vivants) créés/faits par l'homme/que l'homme a manufacturés  
Ils sont manufacturés (par l'homme)  
Ce sont des produits manufacturés (par l'homme)/artificiels
- Reject:** [Il s'agit de produits] (vivants) [manufacturés] (par l'homme)
- (ii) Ils/Les OGM/ces organismes n'existent pas/n'ont jamais existé/ne pourraient pas/jamais exister/n'auraient jamais pu exister (dans la nature) (et dont le comportement est donc imprévisible)/la nature n'aurait jamais produit/créé ces organismes
- Reject:** des organismes qui [n'auraient jamais existé dans la nature] (et dont le comportement est donc imprévisible)
- (iii) La nature a gardé/pris soin de garder ces gènes séparés  
Ils associent des gènes que la nature a séparés/gardés à part/séparés/n'aurait/a jamais mis ensemble  
La manipulation génétique mélange/lie/associe des gènes que la nature a séparés
- Reject:** La manipulation génétique associe des [gènes que la nature a pris soin de garder séparés]
- (iv) Ils détruisent/déséquilibrent/déstabilisent/défont/ce que la nature a construit/(le travail de) la nature (au cours de plusieurs milliards d'années)
- Reject:** Et détruit [ce que la nature a mis] plusieurs milliards d'années [à construire]  
[On risque de déséquilibrer la nature]  
déséquilibrer [4]
- (b) (i) Nous produisons/avons/on a/il existe (déjà) (largement) assez/suffisamment de nourriture (pour tout le monde/toute la planète)
- Reject: donc**  
Selon elle, [il y a/aurait] déjà largement [assez/suffisamment de nourriture] (pour toute la planète)
- (ii) On doit/nous devons (donc) contrôler/améliorer la répartition/le partage/il faut répartir/partager la nourriture (qui existe)  
La solution/le problème/C'est la répartition/le partage de la nourriture/des aliments/de répartir/partager les aliments/la nourriture
- Reject:** Le véritable [problème vient de la répartition] des aliments  
C'est [le partage] de cette nourriture qui [est insuffisant] [2]



Page 9	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

- (c) (i) Ils/les/leurs arguments (des multinationales) sont faux/des mensonges/une...  
ne sont pas vrais/sincères/trompent/éblouissent/aveuglent les consommateurs

**Reject: Dont**

Les arguments humanitaires ne sont que **[de la poudre aux yeux]**

- (ii) Leur motivation est de/elles veulent/existent pour faire des profits/gagner de l'argent  
(pas pour sauver le monde)

**Reject: Elles [sont là pour faire des profits]**

- (iii) Les laboratoires avec qui elles travaillent ne sont pas crédibles  
L'impartialité/objectivité/neutralité des laboratoires qui travaillent avec elles (est mise en doute/douteuse/pose problème)  
La crédibilité des laboratoires avec qui elles travaillent/collaborent/qu'elles utilisent/  
emploient (est mise en doute/douteuse/pose problème)  
Elle doute la crédibilité des laboratoires qui travaillent avec elles

**Reject: La [crédibilité des laboratoires] (qui travaillent avec elles) [pose problème]**  
Compétence [3]

- (d) Any **TWO** of three

- (i) Les plantes (transgéniques/modifiées) garde(ro)nt (pour) toujours les nouvelles  
caractéristiques/la pollution génétique n'est pas réversible/on ne peut pas défaire la  
pollution génétique  
La pollution chimique/radioactive est irréversible

**Reject: A l'inverse de la pollution chimique ou radioactive, cette [pollution génétique  
est (totalement) irréversible]**  
reverser  
(*confusion over which form of pollution is/is not reversible*)

- (ii) Les autres espèces/types (de plantes) disparaîtraient/ont/n'existeraient/ont pas/plus/  
cesser/aient/ont d'exister.  
Il (n') existera(it)(que)/seulement une/une seule espèce de chaque plante/aliment  
Elle réduira(it) la diversité de la nature

**Reject: [Il n'existera(it) qu'une (seule) espèce de maïs/coton] etc.**  
produit

- (iii) La pollution/contamination génétique/transgénique peut contaminer/polluer d'autres  
plantes/plantations/champs/les plantations voisines/d'à côté

**Reject: [Contaminer] toutes les [plantations] naturelles [avoisinentes]** [2]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

- (e) (i) (On les soupçonne/Elles sont soupçonnées) de polluer exprès  
Qu'elles polluent délibérément/volontairement/à dessein/dans le but de ... (= on pollue)  
**Reject:** On a même l'impression que [certaines compagnies/elles polluent exprès]
- (ii) Elles élimineraient les concurrents  
Les concurrents seraient éliminés  
...pour éliminer les concurrents  
**Reject:** Une fois [les concurrents éliminés]
- (iii) Elles pourraient imposer/demander les prix/autant d'argent qu'ils veulent/augmenter/  
contrôler les prix.  
**Reject:** Ces compagnies/Elles [pourraient] alors [imposer leurs prix]
- (iv) Elles pourraient contrôler/dominer/auraient une mainmise sur la production de la  
nourriture mondiale/se garantir le contrôle de l'agriculture mondiale  
L'agriculture mondiale/production de la nourriture mondiale pourrait être/se retrouver/se  
retrouverait/serait/(totalement) contrôlée par/dépendrait (totalement) d'un (petit) nombre/  
une poignée de multinationales  
**Reject:** L'agriculture mondiale qui  
se retrouver [sous une dépendance totale d'une poignée de] multinationales  
[se garantir une mainmise sur] l'agriculture mondiale  
[contrôleraient la production de la nourriture mondiale] [4]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 11	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

**5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE**

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within (140 words in total) deserve credit. There is a 10-word latitude to bring the total to 150 words.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est?* likewise.

Candidates who write too few words should be penalized through the Quality of Language mark:

Over 120 words in total	no penalty
90–120 words in total	reduce Language mark by 1
60–89 words in total	reduce Language mark by 2
30–59 words in total	reduce Language mark by 3

**Bienfaits**

- A** Plantes modifiées résistent aux maladies/insectes/conditions climatiques
- B** Moins d'insecticides (donc)/moins cher (either or both)
- C** Meilleure qualité
- D** Meilleur rendement/productivité supérieure
- E** On peut déterminer les caractéristiques voulues/richeesse nutritionnelle
- F** Un outil contre la faim/famine (mondiale) – baguette magique anti-faim
- G** Jusqu'ici, pas de risques prouvés/pas de mauvaises conséquences

**Risques**

- N** Absence de risques jamais prouvé/risques inconnus
- O** Déséquilibrer/détruire la nature/mauvaises conséquences pour la nature
- P** Créer des comportements/effets imprévisibles
- Q** Provoquer une réaction en chaîne (difficile à contrôler)
- R** Contamination/pollution (génétique) (irréversible) des plantations plantes (naturelles) (avoisnantes)
- S** Une seule espèce de chaque plante
- T** Dépendance totale d'une poignée de multinationales/multinationales contrôleraient l'agriculture mondiale/fixeraient les prix/feraient des profits/bénéfices extravagants)

Page 12	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9716/8682

### Personal Response

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed in the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

- 5 Very good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, and a capacity to express a personal point of view.
- 4 Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
- 3 Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
- 2 Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
- 0–1 Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

Do not award Content marks in the Personal Response.

[Total: 10 + 5 + 5 = 20]